

Nouvelles de Bonnevoie

Bonneweger Neiegkéten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 39 DEC. 1989

Rédaction:
B.P. 2475
L-1024 Luxembourg
C.C.P No 204-10

Tirage: 5.600 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie Zierden s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63

Wünsche für 1990

Des öfteren werden wir von Bonneweger Einwohnern angesprochen, wann denn nun endlich mit dem Bau des Centre Culturel begonnen werden soll. Schließlich hätten ja Gemeindepolitiker öffentlich erklärt, der erste Spatenstich zum lang ersehnten „Centre des Loisirs“ würde bestimmt noch im Jahr 1989 gemacht.

Wir sind realistisch genug, einige Wochen vor Jahresende an der Durchführbarkeit dieser Behauptung starke Zweifel anzumelden. Leider. Langsam finden wir jedoch auch, daß unser Geduldsfaden arg beansprucht wird. 1986 schien der Bau des seit Jahrzehnten geforderten Kulturzentrums in absehbare Nähe gerückt zu sein, denn auf Wunsch der Gemeindeverantwortlichen machte die Entente eine Umfrage bei den Bonneweger Vereinen und übermittelte deren Vorstellungen und Wünsche am 10. Oktober 1986 an die Gemeinde.

Auf diesen Anregungen fußend, wurde im Jahr 1987 ein Architektenwettbewerb ausgeschrieben und der Preisträger Ende September 1987 ermittelt.

Seither sind 2 Jahre vergangen.

Einen Lichtblick findet man nun endlich im Budget 1990, wo eine Summe von 25 Millionen für den Bau des Centre Culturel vorgesehen ist. Ob das genügt, um im Jahr 1990 viel mehr einen Spatenstich zu tätigen, wir wissen es nicht.

Unser Wunsch für 1990 ist, daß auf dem vorgesehenen Gelände endlich ein konkretes Zeichen gesetzt wird. Wir hoffen, daß alle Gemeindepolitiker, denen das Wohl der Bonneweger Vereine am Herzen liegt, für eine schnelle Realisierung des Centre de loisirs eintreten werden und

sie ihr Gewicht in die Waagschale werfen, damit Ende 1991 die Einweihung stattfinden könnte. Hoffentlich bleibt dieser Wunsch kein Wunschtraum.

Wenn wir noch einen zweiten Wunsch für 1990 freihaben, so wäre dies der Wunsch nach Inangriffnahme der Rocade de Bonnevoie. Wie wir gelegentlich eines Konferenzabends von Bautenminister Robert Goebbels in Gasperich erfahren, finden regelmäßig Zusammenkünfte zwischen Staat und Gemeinde statt, um eine bestmögliche Streckenführung der Pénétrante de Bonnevoie, wie sie neuerdings heißt (nicht mehr Pénétrante de Gasperich) und der Rocade de Bonnevoie festzulegen. Da jetzt ja der Bau des Contournement de l'Est begonnen hat, dürfte auch für die Gemeinde das letzte Hindernis gefallen sein.

Nach dem Bau der Rocade könnte Bonneweg für den Durchgangsverkehr weitgehendst unattraktiv gemacht werden und die meisten Quartiers der Ortschaft in regelrechte Wohnviertel umgewandelt werden, etwa nach dem Muster der zahlreichen, gelegentlich des Wettbewerbs „Ökologische Stadterneuerung“ gezeigten Ideen, Möglichkeiten und Denkanstöße. Sozusagen als Pilotprojekt in unserer umweltbewußter werdenden Zeit.

Auch nur ein Wunschtraum?

Schade wär's.

F. F.



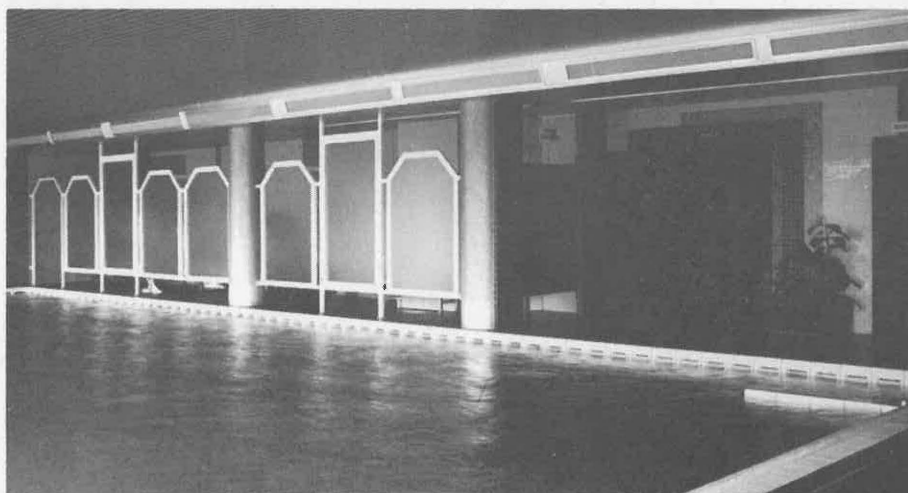
CALENDRIER DES PROCHAINES EDITIONS

No 40	Clôture rédactionnelle: 26/03/90 Distribution: 07/04/90
No 41	Clôture rédactionnelle: 18/06/90 Distribution: 30/06/90
No 42	Clôture rédactionnelle: 13/08/90 Distribution: 25/08/90
No 43	Clôture rédactionnelle: 03/12/90 Distribution: 15/12/90

Le Comité de l'Entente
des Sociétés de Bonnevoie
présente à toutes
ses sociétés affiliées,
à tous ses amis qu'à tous
les lecteurs et annonceurs
de son périodique
«Nouvelles de Bonnevoie»
ses vœux de bonheur et de
prospérité pour l'année 1990



Les thermes complets du Beaugard



Bain
Sauna
Bain de
vapeur
Inhalation
Natation
Jets d'eau

Dans le calme et la tranquillité



au **SAUNA
THERM** Beaugard

FRED BERCHEM Kinésithérapeute

4, rue Pierre de Coubertin — LUXEMBOURG — Tél. 49 22 11

COULEURS *Steffen*

Guy Steffen et Fils
46, rue Pierre Krier
Luxembourg-Bonnevoie
Tél. 48 28 72



**L'ENTREPRISE DE PEINTURE
EST DANS SA 4^E GÉNÉRATION**

Tous travaux de peinture et de décors intérieur
et extérieur.

Nettoyage et peinture de façades.

**LE MAGASIN A FÊTÉ
SON 35^E ANNIVERSAIRE**

Peintures, papiers-peints, revêtement de sol,
tapis, tapis de bains avec accessoires, cadeaux,
jouets.

Tous les articles pour les artistes.

Encadrements et passe-partout standard et sur
mesure.

Restauration de tableaux et de cadres.

Exposition permanente de tableaux d'art
et d'aquarelles de peintres luxembourgeois.

Tous les jours, les patrons sont à votre service.



PÂTISSERIE — CONFISERIE — GLACES

D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch
Glaces



BADMINTON CLUB

12. Tournoi International du Nouvel An

de Weekend vum 6. an 7. Januar 1990

Wéi all Joër organiséiert de Badminton ARIS den éischte Weekend no Neijooeschdag säin internationale Tournoi fir Dammen an Hären. Wann eppes de Letzebuurger Badminton am Ausland an d'Gespréich bruecht huet, dann as dat de Neijooeschtournoi. Wann een haut un déi éischt Editioun vum Tournoi zréckdenkt, mengt een et kënnt net sin: deemols wor e nëmme national a mir woren houfreg, datt ëmmerhin 40 Leit matgespillt hun, well et wor den éischten Tournoi den zu Letzebuerg organiséiert gouf.

10 Joër méi spéit woren et der 420, a well einfach nët méi Plaz as hu mir circa 100 Leit net konnten unhuelen. Zënter 2 Joër spille mer gläichzäiteg an 3 Halen. Well den Zäitplang an denen 3 Hale muss synchroniséiert gin, mussen och déi néideg technesch Mëttelen agesat gin. D'Hale sin duerch eng Bus-Navette fir den Transport vun de Spiller matenee verbonnen, an ee spezielle Computer-Programm suergt dofir, datt d'Matcher ouni Zäitverloscht a präzis oflafen. Alles an allem gin an denen 2 Deeg ronn 1200 Matcher gespillt.

Zur Attraktivitéit vun onser Organisatioun dréit awer och de Kader-Programm bäi, a mir probéieren, fir e richtegt Fest draus ze maachen. Datt mir domat um richtege Wee sin beweist d'Participatioun vu ronn 50 Veräiner aus 5 Länner. Dëst Joër hu mer d'Aschreiwungen schon 8 Deeg virun der Zäit misse stoppen, well mer aus technesche Grënn net méi wéi 450 Spiller kënnen unhuelen.

Esou eng Manifestatioun heescht fir en klenge Club wéi mir ee sin, datt all ons Leit deeglaang a vollem Asaatz sin fir mat ze organisieren. Mee dëst Joër ziddere mer – hoffentlech – och nach um sportleche Plang mat: Ons Spëtzespillerin a Championne **Colette Christnach** huet jo mat dem Nowuestalent **Isabelle Feiereisen** eng ideal Partnerin font, an zesummen hun se sech hei am Land un d'Spëtzt eropgeschafft. Si hun all Chancen fir och um Neijooeschtournoi an der héichster Damme-Klass op de Podium ze kommen. Dat wär eng grouss Satisfactioun fir d'ARIS, well dann eemol méi ons Politik confirméiert géif, eng Politik déi dra besteet fir ons finanziell Mëttelen fir Ausbildung vun onsen egene Leit anzesetzen an net eng Equipe rechts a lénks zesummenzekafen.

Et gët gespillt: Samschdes de 6. Januar vun 12.00 bis 19.30
a Sonndes de 7. Januar vun 9.30 bis 18.00

an den Halen Bouneweg, INS a STADION
d'Finale sin Sonndes um 16.00 (nëmmen zu Bouneweg).

Et kascht keen Entrée a jiddereen as wëllkomm fir kucken ze kommen.



SAPEURS-POMPIERS Luxembourg-Bonnevoie

D'Fräiwëlleg Pompjeën vu Bouneweg sichen:

- jonk Pompjeën / Jongen a Medercher (vun 10 Joër un)
- Pompjeën / männlech a weiblech (vu 16 Joër un).

Wann Dir interesséiert sitt, da meld lech w.e.g. beim Kommandant:

Raymond WENANDY
23A, rue des Ardennes
L-1133 Letzebuerg
Tél.: 49 58 49

De Comité

Les sapeurs-pompiers volontaires de Bonnevoie recrutent:

- des jeunes sapeurs-pompiers / garçons et filles (à partir de 10 ans)
- des sapeurs-pompiers / masculin et féminin (à partir de 16 ans).

En cas d'intérêt prière de vous adresser au commandant:

Raymond WENANDY
23A, rue des Ardennes
L-1133 Luxembourg
Tél.: 49 58 49

Le comité

Die freiwillige Feuerwehr aus Bouneweg sucht:

- junge Feuerwehrleute / Jungen und Mädchen (ab 10 Jahren)
- Feuerwehrleute / männlich und weiblich (ab 16 Jahren).

Falls Sie Interesse bekunden, bitte sich melden beim Kommandanten:

Raymond WENANDY
23A, rue des Ardennes
L-1133 Luxembourg
Tel.: 49 58 49, wenden.

Der Vorstand

Comité du corps des sapeurs-pompiers Bonnevoie

Commandant:	Raymond WENANDY
Sous-commandant:	Joseph JONAS
Secrétaire:	Raymond WENANDY
Trésorier:	Albert FUNK
Membres:	Pierre BACK et Louis SPEIDEL



5 à sec

la bonne adresse
pour le nettoyage
de qualité
dans votre quartier

106, rue de Bonnevoie
Luxembourg

**Chaussures
de
BONNEVOIE**

complet auswiel
fier d'ganz famil
an de gréissten 18-47
fier schmuel a breed féiss

fier am haus a ronderem
fier d'schoul a fier ze spillen
fier d'strooss an de sport
an och fier feierlechkeeten

**Chaussures
de
BONNEVOIE**

netto éierlech präisser
8, auguste charles stross (niewt der post)
vun 13.45-18.30 auer (freides bis 19.00 auer)

Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

ouvert
de 8.00 à 12.00 hrs
de 14.00 à 18.30 hrs
excepté mercredi et samedi après-midi

123, rue de Bonnevoie
1261 LUXEMBOURG

couleurs
J.-P. KERTZ



3, rue du Cimetière (face à l'église)
au centre de Luxembourg-Bonnevoie
Tél. : 48 96 40

Dépôt : 108, rue de Bonnevoie
Entreprise de peinture générale :
43, Bd Baden Powell

Représentations générales pour le Luxembourg
des couleurs de haute qualité
Vitopaint et des moulures de Erich-Karl Bopp.

Encadrements et tableaux de tout genre.
Grand choix en papiers-peints moquette,
revêtements mur et sol.

Meubles Allibert pour salle de bains, tapis bains
et accessoires (Kleine Wolke).
Vente gros et détail.



**Centre de Formation pour
Femmes · Familles
Familles Monoparentales**

Liebe Eltern

Wir stellen Ihnen hiermit unseren „Service Krank Kanner Doheem“ vor.

Er besteht darin, berufstätigen Eltern, die sich nicht frei nehmen können falls ihr Kind krank wird, zu helfen.

Wir schicken Ihnen eine Betreuerin nach Hause, die das Kind in der Zeit Ihrer Abwesenheit in seiner gewohnten Umgebung pflegt. Wir benötigen ein ärztliches Attest. Unsere Betreuung besteht darin, daß wir neben Fiebermessen, Medikamente geben, mit den Kindern spielen, Geschichten erzählen je nachdem es der Zustand des Kindes erlaubt.

Der Unkostenbeitrag der Eltern wird proportional zum Einkommen berechnet.

Es ist uns ein besonderes Anliegen, daß alle Eltern sich diesen „Service“ leisten können. Sollten Sie sich für unseren „Service“ interessieren oder noch verschiedene Fragen haben, dann rufen Sie uns an unter der Nummer **48 07 79**.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr „Service Krank Kanner Doheem“



LE COIN DE TERRE ET LE FOYER

Präsidentenwechsel beim CTF Bonneweg

Hier die derzeitige Zusammensetzung des Vorstandes:



Präsident
BADDE René

Vizepräsident
Sekretär
Kassierer
Mitglieder

DELVAUX Eugène
FREICHEL François
VORWERK Jos
BREMER Charles, DONVEN Michel,
DUERHOLT Helmut, FRISCH-FELTEN Ma,
HILGER René, HIRTT Lucien,
KREUTZ Josy, LINDEN Emile,
REULAND Norbert, RISCHARD Pierre,
ROCK Roger.



VELO-CLUB „PIGNON”

Indépendance du Grand-Duché de Luxembourg 1839-1989

Dans le cadre des festivités de commémoration du 150^e anniversaire de l'Indépendance du Grand-Duché de Luxembourg et des 25 ans de règne de Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Jean, le comité du vélo-club Pignon de Bonnevoie, profondément attaché à la Maison Grand-Ducale, avait invité tous les cyclo-touristes affiliés à la F.S.C.L. et autres fédérations à un rallye spécial dénommé «Randonnée du Centcinquantenaire».

Cette épreuve qui s'est déroulée le dimanche 1 octobre 1989 avait été placée sous le protectorat de Monsieur le Ministre de l'Éducation Physique et des Sports, Madame le Bourgmestre et le Syndicat d'Initiative et du Tourisme de la Ville de Luxembourg ainsi que de la F.S.C.L.

Cette randonnée a vu la participation de 141 cyclos dont 7 dames représentant 20 clubs qui avaient pris le départ à 8h15 devant le stade de football de l'Aris de Bonnevoie.

La sécurité, sur un parcours long de 77,3 km passant devant le Palais Grand-Ducal et les châteaux de Fischbach et Colmar-Berg, a été assurée par les agents de la brigade volante de la Gendarmerie Grand-Ducale, respectivement de la police de la Ville de Luxembourg, aidés par des capitaines de route sans oublier les agents postés aux carrefours importants pour y régler le trafic.

Pour marquer cet événement exceptionnel, une médaille-souvenir conçue par un artiste luxembourgeois avait été proposée à tous les participant(e)s à cette épreuve.

Un exemplaire de cette médaille-souvenir a été remise à Son Altesse Royale Monseigneur le Grand-Duc Jean qui nous a fait parvenir le télégramme suivant:

Grand-Duché de Luxembourg Administration des Postes et Télécommunications	TÉLÉGRAMME	17-11-89. 19.....
Service de la Cour Grand-Ducale	de	Transmis à
Accepté par 		le / à
1003 N°	mots, déposé le 7 NOV. 1989 à 3 h 00 m	par
		(Mentions de service, voles, etc.)

Etat - Velo-Club Le Pignon-Bonnevoie
c/o 25, rue de Blochhausen
L-1243 Luxembourg

Mille mercis pour les aimables voeux et félicitations, ainsi que pour la jolie médaille commémorative qui m'a fait grand plaisir.

Jean

SERVICE DU GRAND-DUC

Sur le plan sportif une coupe offerte par notre club, destinée à récompenser le club le mieux représenté, a été mise en jeu. Cette dernière a été remportée par le vélo club «La pédale 07. Schiffflange» devant le «V.C. Pignon de Bonnevoie» et le «V.S. Dommeldange».

Avant de conclure qu'il nous soit permis ici de remercier le Collège Echevinal et le Chef de Service de la circulation de la Ville de Luxembourg, le Commandement de la Gendarmerie Grand-Ducale, les forces de polices locales, les sponsors Centralmarketing et M. Ernest Michels de Remerschen, les capitaines de route et les participant(e)s qui ont largement contribué à la réussite de notre épreuve.

H.F.



Pour tous vos achats de fin d'année adressez-vous en toute confiance aux annonceurs de ce périodique

NICKELS

107, rue de Bonnevoie
BONNEVOIE - Tel. 48 02 81
Parkgelegenheit

**Schöne Geschenkartikel für Weihnachten
Herrliche Damen-Pullover für die Feiertage
PRIX-CHOC ... bei NICKELS
für Baby - Kinder - Damen - Herren**

L'Entente des Sociétés de Bonnevoie organisera un

Cours de Cuisine Italienne

(4 séances)

pour vous faire apprendre ses secrets.

Les cours se tiendront au mois de février, les jeudis soir au Pavillon de l'école primaire, rue Demy Schlechter à Bonnevoie.

Chaque séance sera accompagnée d'une dégustation très copieuse des plats préparés.

Un maximum de 40 personnes sera accepté.

N'hésitez pas et réservez dès maintenant votre place.

Pour tous renseignements adressez-vous à Madame Brendel - Téléphone 48 41 08.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS



F.C. ARIS

INDOOR CUP

Hall Omnisports, rue Fr. Gangler à Bonnevoie, samedi, le 23.12.1989 et mardi, le 26.12.1989 à partir de 15.00 heures.

8 équipes participantes

Union Luxembourg
Swift Hesperange
U.S. Dudelange
C.S. Hollerich

Tricolore Gasperich
Red Black Pfaffenthal
R.M.86 Luxembourg
Aris Bonnevoie

Important

Nous prions toutes les sociétés affiliées à l'Entente des Sociétés de Bonnevoie de nous faire part dans les meilleurs délais, les noms et adresses actuelles (éventuellement numéro de téléphone) des personnes ayant une fonction de:

- président,
- secrétaire, ou
- trésorier,

et ceci dans le cadre d'une mise à jour de nos listes d'expédition, et pour éviter des retards inutiles ainsi que des frais supplémentaires dus à des transmissions erronées.

Prière de bien vouloir envoyer les nouvelles listes à l'adresse suivante:

Entente des Sociétés de Bonnevoie
Secrétariat
65, rue des Prés - L-2349 Bonnevoie.

Nous vous remercions d'avance pour votre compréhension.

Le comité de l'Entente



CHORALE STE CECILE

Chorale Ste Cécile

GRAND BAL

Samedi le 3 février 1990

à partir de 20.00 hrs

dans la salle des Fêtes de l'école, rue J.B. Gellé.

Häscht- an Wain-Tombola
Orchestre



A SAVOIR!

L'entente met à votre disposition pour vos manifestations:

- 1) 50 garnitures de tables + bancs
prix de location: 30 frs pour membres)
100 frs (pour non-soc.)
- 2) grand frigo-bouteilles
prix de location: 300 frs
- 3) 35 douzaines de verres,
différents types
prix de location: 4 frs par pièce
verres cassés: 40 frs par pièce
- 4) 3 douzaines de tasses à café
prix de location: 5 frs par pièce



AMIPERAS

Sektion Bonneweg

Sonntag, den 17.12.1989, **Weihnachtsfeier** im Festsaal der Schule Gelléstraße. Anfang 15.00 Uhr. Die Turnerinnen der „Gym“-Bonneweg werden unsere Feier mit ihren Darbietungen verschönern. Anmeldungen bis zum 14.12. in der Porte-Ouverte, boulevard de la Fraternité, neués Schulgebäude.

Weihnachtsferien vom 24.12.1989-5.1.1990.

11.1.1990 Porte-Ouverte, auch am 18.1.1990, boulevard de la Fraternité, Ecke rue Pierre Hentges.

Samstag, den 20.1.1990 feiern wir den 15ten Jahrestag der Gründung unserer Sektion. Das genaue Programm wird zu gegebener Zeit mitgeteilt.

Die wöchentlichen Veranstaltungen wie Kegeln, Schwimmen, finden an den üblichen Tagen und Stunden statt. Bei genügend neuen Interessenten werden die Turnstunden in Bonneweg stattfinden, sodaß wir nicht mehr zum Stadion fahren müssen.

Anmeldungen bei einem Vorstandsmitglied.

Une brise de
fraîcheur dans
votre garde-robe...

m Presto-shop

Nettoyage à sec

m Edelweiss

Blanchisserie

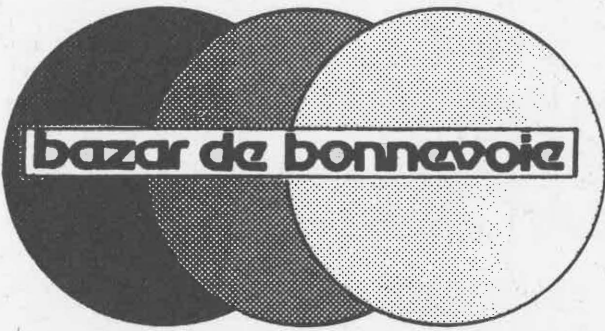
18, rue de Bonnevoie (Place Wallis)
133, rue de Bonnevoie (près de l'église)



Medima®
DAS GUTE
GEFÜHL

**MEDIMA, DAS ZÄRTLICHSTE, WAS
MAN MIT ANGORA MACHEN KANN.**

TEXTILES
Meyer
Paul MEYER-WAGENER 17, rue des Gaulois
Telefon 489181 BONNEVOIE



Seit jeher die größte Auswahl an Christbaumschmuck

- Christbäume
- Christbaumkugeln
- Weihnachtsschmuck
- Weihnachtsskrippen
- Christbaumbeleuchtung
- Kerzen
- Christbaumständer
- Weihnachtsgeschenke

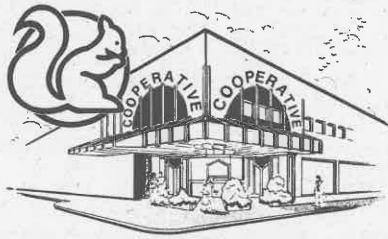
zu bekannt günstigen Preisen

Sonntag, den 10. Dezember
von 14 bis 18 Uhr geöffnet



bazar de bonnevoie
vis-à-vis von der Coopérative des Cheminots
TEL. 48 96 86





d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert vir d'Feierdeeg vum 19. bis 30. Dezember 1989

CHAMPAGNE Petitjean-Liéég brut, blanc de blanc	bout. 0,75	395.-
CHAMPAGNE Moët et Chandon brut et 1/2 sec	bout. 0,75 NET	639.-
CHAMPAGNE Piper Heidsieck brut	bout. 0,75 NET	569.-
CHAMPAGNE Cordon rouge brut	bout. 0,75 NET	639.-
VINS MOUSSEUX Bernard Massard brut	bout. 0,75	176.-
VINS MOUSSEUX Gales brut ou 1/2 sec	bout. 0,75	179.-
RIESLING Greiveldinger Hütte 1er cru 1987	bout. 0,70	135.-
PINOT BLANC Remerscher Kreitzbiérg 1er cru 1987	bout. 0,70	115.-
VAIHINGER ORANGENSAFT 100 %	bout. 0,70	39.-
COGNAC BELTOUR VS 40 % Vol.	bout. 0,70	325.-
WHISKY White Star 43 % Vol.	bout. 0,70	260.-
SAUMON FUME Norvégien prétranché en entier	le kilo	800.-
CREVETTES spéciales	les 100 g	64.-
HOMARD Canadien surgelé	pièce 300 g	195.-
CUISSES de GRENOUILLES surgelées	paq. 500 g	130.-
LAIT UHT LUXLAIT demi-écrémé 1,5 %	le litre	20.-
BEURRE Marque Rose Luxlait et Ekabe	paq. 500 g	85.-
RESI graisse à frire	paq. 1 kg	69.-
POMMES FRITES Friba surgelées	sachèt 1 kg	32.-
BUCHE DE NOEL Eskimo	1,2 litre	129.-
FROMAGE EMMENTAL SUISSE en découpe	le kg	278.-
De notre boucherie: 1/2 jambon Grand-Ducal	le kg	470.-
1/2 Cobourg fumé	le kg	360.-
Salami Genoveza	pièce	210.-

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den «PRIX NET».
Während de Feierdeeg, den 24., 25. an 26. Dezember an den 1. an 2. Januar ass d'Cooperativ zou.
Déi zwéin Samschtecher, den 23. an 30. Dezember ass d'Geschäft bis 18.30 Auer op.